



JAPAN REGION

No.3

Volume 21 April 2003

目 次

Table of Contents

Vol.21 No.3, April 2003



日本リージョン会長挨拶	The President's Messages	1
懸念される財務	Message from Japan Region Board	2
日本リージョン第21期補正予算書	The 21 st Japan Region Revised Budget	4
お知らせ	Information	5
第21回日本リージョン年次大会ご案内	The 21 st Japan Region Annual Conference	6
日本リージョン大会への派遣員の皆様	Notice to Delegate to Region	6
選挙委員会	From Election Committee	7
派遣員資格確認委員会	From Credentials Committee	7
運営研修会のお知らせ	Information about Council Management Training	8
リージョン大会での表彰について	Awards	8
第21回日本リージョン年次大会特別プログラム	Special Program	9
準備委員会	Annual Conference Committees	10
事務局報告	Japan Region Office Report	12
新クラブ紹介	Introduction of New Club	13
ITC世界大会案内	Invitation to ITC Convention	14
記念例会のご案内	Guide to Commemorative Meetings	15
ROSTER 2002-2003 変更・訂正		16

会長挨拶



ITC 日本リージョン会長 村上 令子

お天気の良い朝はこのほか気持ちの良い一日が始まります。なぜ、このように澄み切った青い宇宙があるのかとしばし仰ぎ見て、思いを馳せます。

宇宙へ行くことが不可思議ではない現在ですが、未知なるものはまだ点在しています。

星がどのような過程で誕生するのか、地球その他の天体がいかにして宇宙に存在するようになったか、宇宙はいつも何か新鮮な刺激を与えてくれます。

見ているだけでも次から次ぎへと興味が沸いて来ます。大会テーマは「神秘の宇宙」といたしました。

すべてが、猛スピードで進む時代にあって、より深く探求すべき事柄がその場限りの曖昧なムードにかき消されてしまわないよう、じっくりと事柄を考察し、熟成させてゆく事が大切になると思います。ITC 組織の改革にともなって、今期ほど会員が組織について関心を持ったことはありません。会員として、今後も関心を持ち続けていっていただきたいと願っております。

教育の新しい仕組みづくりの提言や会員の参加意欲を高めるプログラムなど今後の課題です。

私たちの人生は私たちの思考によって作られます。毎日、自分自身に励ましの言葉を掛けてみましょう。



The President's Message

Japan Region President Reiko Murakami

One remarkably pleasant day starts on a fine morning of the weather. I looked up the blue universe which cleared up for a while, and a thought is driven. Although going to the universe is the present it is not mysterious but there is still the strange things. The earth and others came to exist how and what process a star is born in the universe, some fresh stimuli are always given. Also in seeing, interest comes from the next to the next. The convention theme is "Majestic universe." I think that it becomes important to consider a matter and to ripen it thoroughly so that all may be in the time which progresses at fast speed and the matter for which it should search more deeply may not be scratched out by the temporary ambiguous mood. The member has not had concern of the organization along with the reform of an ITC organization until this term. It is being wished I would continue liking you to continue to keep having the concern as a member in the future. The program which raises the participating volition of the proposal of the educational production of new structure that is a future subject. Our life is made by our thinking. Encouragement words to ourselves every day.

懸念される財務の諸問題

パシフィック ノース ウェスト リージョン、カウンスル No.6 より提出された質問に対して ITC 会長が答えています。抜粋して掲載いたします。

日本リージョン会長 村上 令子

PNWR (Pacific North West Region) 特員会は下記の質問に対しても回答を要請しました。そのうちのいくつかについてはメアリー書記が手紙の中で簡単に言及していました。すなわち役員会が次の4項目を提議したという意味のことをいっています。

- a. *すでに切り詰めた予算をさらにもっと切り詰める。*
- b. *本部の職員の人数を削減する。*
- c. *本部の建物を限定値で売り物に出す。*
- d. *我々の投資物件を 210,237 米ドル〔10月29日(木)現在〕で売る。*

私達の質問

1. *どのようにして運営費用を切り詰めてきましたか。*

- a. *本部の二つの職をあわせて一人による兼務としました。*
- b. *「コミュニケーター」を米国外で請負契約をした結果1冊当たりの製作コストがかなり安くなりました。*
- c. *役員達は10月の役員会に自費で出席するか、さもなければ役員たちの所属するデイヴィジョンがその資金調達の援助をしました。*
- d. *役員達は予算で決められている手当てを半分にしました。*
- e. *今年度の予算からは、ITC 役員のリージョン大会出席にかかる費用は支払われません。*

2. *職員の人数はどう削減されていますか。*

Finance Manager と Administration Officer の職が1名による兼務となっています。臨時雇いの職員がこの職を担当しています。本部で転職率がなぜ高いかという点、職員になってもらえるかもしれない人が要求する賃金（これら二つの職を一緒にした分野を担当するのに必要な専門的な知識の水準に見合った賃金）を我々は払えないからなのです。Finance Manager の仕事をつい最近までしていた職員は、どこかよそで1年につき1万ドル多く出すと提示されました。

本部職員の中でアントワネット オーエンスが常に変わらぬ献身的な唯一人の職員です。彼女は信頼にたる人物で、ITC に対する忠実な態度も立派であり、非常に感謝しています。彼女の ITC および今期役員会への全面的な献身なしでは、殆んど毎日のように直面する障害や挑戦を乗り越えてくることは出来なかったでしょう。

3. *運営資金の現在の財務状況はどうでしょうか。*

1月現在の銀行残高は\$132,850 でした。建物売却の売上高は取引から代理店へ払う費用を引いた\$535,000 となるでしょう。ここから\$150,000 の借金を支払う必要があります。月ごとの運営費はその月によって変わりますが、月平均で\$38,000 です。6月には来年度の登録（会費）も入ってき始めますが、その時点では確実なものではありません。

4. ITC 組織のすべての資産がなくなってしまったのですか。

その通りです。投資口座および寄金口座の株式は売却されました。本部の建物が我々が所有している唯一の資産で、2月5日現在、役員会は購入の申し出でを受諾しています。

5. Endowment (寄金) 基金のお金で使われたものがありますか。そうであるなら、いくら使われましたか。

あります。銀行口座に残っているものが残額です。我々の投資物件の事務上の価値が下降線をたどっているのに伴い、有限、無限の資産の各種有価証券全部で \$210,000 を一寸超えたぐらいであると理解しています。

6. 本部建物の提示価格はいくらでしたか。

\$540,000 でした。向こう2年間を賄うのに、\$500,000 を受け取る予定を立てました。そして、当初この金額を一寸越える金額を出すとの申し出がありました。我々の言い値はこの地域での現在の市場価格をかなり越えるものだったのです。役員会は次の \$535,000 の申し出価格を受け入れることにしました。というのはこの価格が我々の言い値に非常に近いものであったことと、受け取る額として予定していたものよりかなり多い額であると思ったからです。

7. 信用供与が利用されたと理解しています。いくら貸し付けてもらったのですか。

\$150,000 です。(#3 を参照)

8. 請求書を支払うだけの十分な手元資金があるのですか。

はい、あります。しかし本部の建物の売却によってのみです。もし売却不能の場合は財務状況は4月以降赤字となるでしょう。建物の売却が出来れば、貸し付けてもらった \$150,000 の支払いをし、かつ新年度の運営のために資金を提供することが可能になります。運営費用を大幅に削減することは非常時には不可欠です。

9. 規模を縮小した形でこの組織を運営する十分な手元資金はありますか。

上記 #8 の回答にあるとおり、あります。

10. もし請求書の支払いが全部は出来ない場合はどうなりますか。倒産ですか。

それは当てはまりません。本部の建物が売れたら、十分な財源はあるのです。後任の 2003~2005 年の役員会は優先事項としてこの組織の閉鎖がありうることを考えて不測の事態対応計画を準備するでしょう。ですから、倒産の羽目に至るなどとは思っていません。

11. すべての支払いをするには財源が不十分な場合、負債問題が発生するのでしょうか。誰に負債の責任がありますか。

再度申し上げますが、役員会はそういう状況が発生させないようにします。支払い不能の状態に陥る前に業務を終わりにするでしょう。支払いを可能にする十分な手元金はありますし、上記に説明したとおり建物が売却されればよりよい状況になるでしょう。

日本リージョン第21期補正予算書
The 21st Japan Region Budget 2002.8.1.~2003.7.31

収入の部

科目	Subject	予算額	Budget	備考	Remarks
前期繰越金	Balance Brought for Forward		4,752,116		
年会費	Dues		8,550,000	5,000 × 1.710	
新入会員見込	New Members		250,000	5,000 × 50	
利子・雑収入	Interest & Miscellaneous Income		10,000		
合計	Total		13,562,116		

支出

科目	Subject	予算額	Budget	備考	Remarks
会報印刷代・送料	Bulletin Printings & Postage		1,950,000	含 国外送料, 消費税	
コミュニケーター印刷	Communicators Printing		500,000		
事務局運営費	Office Operation Expenses		3,000,000		
交通費	Transportation				
選出役員	Officers		500,000	含 宿泊費補助	
任命役員	Appointed Officers		50,000		
委員会交通費補助	Committee Members subsidy		650,000	委員長は全額, 委員は半額, 含CMT交通費	
役員活動費	Officers Activity Expenses				
会長	President		80,000		
次期会長	President Elect		30,000		
第一副会長	1st Vice President		80,000		
第二副会長	2nd Vice President		20,000		
書記	Secretary		35,000		
会計	Treasurer		40,000		
議会法規役員	Parliamentarian		10,000		
編集者	Editor		50,000		
役員会会場費	Meeting Room		40,000	4000円×10	
配布資料	Region Mails		100,000		
常任委員会活動費	Standing Committee Expenses				
資格認証	Accreditation		10,000		
会計監査	Audit		5,000		
予算・財務	Budget & Finance		5,000		
会則・決議	Bylaws & Resolutions		20,000		
大会準備	Conference Planning		2,550,000	同時通訳機器一式含む	
選挙	Election		5,000		
増設	Extension		20,000		
国際交流	International Relations		25,000		
会員	Membership		3,000	ホームページ作成他	
指名	Nominating		20,000		
プログラム・教育	Program & Educations		50,000		
広報	Public Relations		60,000		
スピーチコンテスト	Speech Contest		70,000		
特別委員会活動費	Special Committee expenses				
派遣員資格確認	Credentials		3,000		
ITC基金	ITC Endowment Fund		3,000		
20周年沿革史活動	Historical Records of 20th Years		40,000		
組織運営研究	Study of Organization Management		10,000		
通信書記	Correspondent		5,000		
事務局積立金	Japan Region Foundation Reserve Fund		1,000,000		
増設補助	Extension Subsidy		90,000		
役員研修費	Officers Training		150,000	CMTの会場費・資料費の補助	
CMT出席者補助	CMT Attendance Subsidy		620,000	カウンスル役員, 委員長に交通費補助	
グリソズ監修チーム	Gleason Team		100,000		
物品購入費	Purchase of Materials		70,000	バナー購入その他	
役員就任式	Installation of Officers		10,000		
ITC大会出席者補助	Convention Attendance Subsidy		200,000	会長, 次期会長, スピーチ優勝者, ITC役員候補者	
接待費	Hospitality		20,000	含 公式訪問者の記念品	
慶弔費	Greetings & Condolences		20,000		
雑費	Miscellaneous Expenses		13,000	含 振込み料	
小計	Sub Total		12,332,000		
予備費	Reserve Fund		1,230,116		
合計	Total		13,562,116		

2003年3月10日

予算・財務委員会 竹内宏子 土居陽子



お知らせ

Information

特別委員会委員長の変更

派遣員資格確認委員会

委員長 村上美耶子 3 (関西) を 炭本文子 3 (関西) に変更

会報 No. 21 No. 2 January 2003 の訂正をお願いします。

4 頁 カウンسل No. 2 広瀬忠子 (阪神) 会員の記事
「西宮市民文化賞を授与」 を 「芦屋市民文化賞を授与」 に変更

13 頁 ワークショップ D のモデレーター
「さぬいりょうこ」さんを「さぬいよしこ」さん に変更

日本リージョン 20 周年記念誌
50 頁の地図の訂正をお願いします。

(日本リージョン カウンسل分布図)



例会場名称変更

カウンセル No. 6
枚方クラブ

守口プリンスホテル



守口ロイヤルパインズホテル

第21回日本リージョン年次大会ご案内

Invitation to the 21st Japan Region Annual Conference

大会テーマ 「神秘の宇宙」

開催日：2003年6月3日（火）4日（水）5日（木）

場 所：ウェスティンナゴヤキャッスル



大会コーディネーター 西村みつ子
コ・コーディネーター 新木 昌子
伊藤 容子

リージョン大会が近づきました。私達準備委員会一同、緊張とそれを上回る楽しさを感じながら、ただ今準備に励んでおります。

もう申込み手続きはお済みでしょうか。今からでも間に合います。まだでしたらどうぞクラブ会計へお申し込み下さい。

昨年の20周年記念例会の後だから、今年は地味でパツとしないだろうとお思いでしたらそれは大きな間違いです。まずプログラムが大変充実しています。そして、会員の皆様が今年はこのほか興味をお持ちの「国際会長に聞く」には同時通訳をお願いすることになりました。より良い環境で学んでいただけるよう、できる限り部屋も設備も整えます。

ページ委員会はビジネスがスムーズに運ぶよう、一生懸命対策を練っています。食事委員会は「リージョン大会は食事に尽きる」を合言葉にシェフに厳しい注文を付けています。キット委員会は「予算内で、使いやすく、すっきりしていて、長持ちするキット袋」をついに見つけました。晚餐会のエンターテイメントは名古屋ならではの、しかもお洒落な企画です。歓迎の思いを込めたウェルカムパーティーも今までの概念を打ち破る楽しいパーティーになること請け合いです。

書ききれないのが残念ですが、その他の委員会も、皆様が居心地良く、充実した学びと出会いとくつろぎの時をお過ごしいただけるよう、知恵を絞って頑張っています。皆様のお越しを心からお待ちしております。

日本リージョン派遣員の皆様

議会法規役員 新木 昌子

日本リージョンの年次大会の開催される日がいよいよ間近になりました。ご存じの通り、派遣員の皆様は自クラブを代表して大会での審議、修正案の採択や選挙などに参加して、クラブの貴重な一票を投票する重要な責任があります。場合によって、他クラブより提出される意見をご自分の判断によって賛否を決めなくてはならないこともあります。そのような時に備えて、クラブの意向を常に把握しておき、会則の内容に精通して、動議の種類とその提出手順を復習しておくなど、準備をさないますようお勧めいたします。

大会は2003年6月3日、4日と5日の3日間行いますが、その2日目の
6月4日（水）午前9：00～9：45 青雲東会場 で派遣員の説明会を行います。説明会には登録と派遣員資格確認の手つづきを済ませてからご出席ください。
派遣員への皆様のご活躍を願っております。

選挙委員会

Election Committee

「更なる明日へ託す一票です」

委員長 佐山 昌子

日本リーグン大会への派遣員の皆様へ

第21回日本リーグン年次大会は、来る2003年6月3日、4日、5日に開催されます。大会では2003～2004年度日本リーグン役員並びに指名委員3名（異なるカウンスルから1名ずつ選出）の選挙が行なわれます。クラブで候補者をお決めの上、その結果をリーグン派遣員の皆様は、投票してください。

投票についてのお知らせ

1. 投票は、登録されたリーグン派遣員によって6月4日（水）の昼食時に、3階の「萩」の間で行なわれます。手順は、当日朝のブリーフィングでご説明いたします。投票を済ませた後に、順次昼食となります。（昼食は必ずお申し込みください）
2. 投票用紙は選挙委員会が当日ご用意いたします。
3. 不在投票用紙は、リーグンメールとしてホームページに掲載されております。大会に一人も出席しないクラブのみ、会長の責任で選挙委員長宛郵送してください。5月24日（土）必着で二重封筒にてお願いいたします。選挙当日開封し、総数に加えます。
4. 日本リーグン会則第5条E項の選挙の項をよくお読みになってご出席ください。

派遣員資格確認委員会

Credentials Committee

「派遣員としての誇りを持って」

委員長 炭本 文子

派遣員の皆様は、クラブの代表者として大会に参加されます。大会には、必ず「信任状」をご持参ください。登録受付で登録を済ませた後、派遣員資格確認デスクにお越しください。

大会2日目・3日目ともに、まず信任状を派遣員資格確認デスクへ提示して、クラブ名のついた「たすき」を受け取り着用してください。「たすき」がないと派遣員席には座れません。時間厳守でお願いします。

派遣員の任務と時間・場所は下記の通りです。当日は、このページをご持参ください。

6月4日（水） 第2日目

- | | | | |
|--------------------|--------|-------|-------|
| 1. 派遣員資格の確認 | 8:30～ | 8:55 | 青雲東前 |
| 2. 派遣員への説明会に出席 | 9:00～ | 9:45 | 青雲東 |
| 3. ビジネスに出席 | 10:00～ | 12:00 | 天守南 |
| 4. リーグン役員及び指名委員の選挙 | 12:00～ | 12:30 | 萩（3F） |

※選挙は昼食時に行われます。6月4日の昼食は必ず申し込んでください。

※選挙終了後、「たすき」を所定の場所（部屋の出口）へ返却してください。

6月5日（木） 第3日目

- | | | | |
|--------------------------------------|-------|-------|-------|
| 1. 派遣員資格の確認 | 8:30～ | 8:55 | 2Fロビー |
| ※場所は、第2日目とは異なります。 | | | |
| 2. ビジネスに出席 | 9:00～ | 12:30 | 天守南 |
| ※ビジネス終了後、「たすき」を所定の場所（会場出口）へ返却してください。 | | | |

運営研修会のお知らせ

日本リージョン次期会長 山崎 眞知

1 CMT (Council Management Training)

カウンスル運営研修会

6月3日(火)	12:00~12:45	昼 食	青雲東
	12:45~14:30	C M T	青雲東

次年度のカウンスル役員・常任委員長を対象とした研修です。事項を正確に引き継ぎ、任務を明確にすることに重点を置きます。

2 PEP I (Performance Enhancement Program) Phase 1

成果向上のためのプログラム フェイズ1

6月4日(水)	14:30~16:30	PEP (Phase 1)	青雲東
---------	-------------	---------------	-----

年次大会公式訪問者 Hilary Brown ITC 会長による研修です。CMT に参加予定の役員、委員長以外どなたでも参加戴けます。是非ご出席下さい。

3 評価

6月5日(木)	16:30~17:30	評 価	藤
---------	-------------	-----	---

公式訪問者によるリージョン新旧役員を対象とした年次大会に対する評価です。

4 PEP I (Performance Enhancement Program) Phase 2

6月5日(木)	17:30~18:20	PEP (Phase 2)	藤
---------	-------------	---------------	---

公式訪問者による次期リージョン役員のための研修です。

5 PEP II (Performance Enhancement Program)

7月19日(土)	南アフリカ共和国 ダーバンでの世界大会において		
----------	-------------------------	--	--

ITC Communicator February, 2003 の13頁を参照して下さい。

上記のうち1~4の運営研修会に出席予定の方々には、後日詳細をお知らせ致します。

リージョン大会での表彰のご案内

日本リージョン第二副会長 長尾 妙子

日本リージョン年次大会の第二日目、6月5日、15:30より下記の表彰を行います。



- | | |
|----------------|--------------------|
| ① フルメンバークラブ | ② 今期、最も会員数が増加したクラブ |
| ③ 満20年継続会員 | ④ 満30年継続会員 |
| ⑤ 満35年・40年継続会員 | ⑥ 新クラブが増設されたカウンスル |

以上、各項目共5月1日現在で申請してください。又、5月1日以降でも今期中に①、③、④、⑤の項目に該当する予定のクラブ・会員については、対象となる日付を付記して、各カウンスル第二副会長にご報告ください。

第21回日本リージョン年次大会 特別プログラム

「国際会長への質問書」

全カウンスルから厳しいご意見！！

第一副会長 田口邦子

大会特別プログラムのうち、公式訪問者ヒラリーブラウン国際会長に対して、全カウンスルから期日までに熱心な又、大変厳しいご質問、ご意見を頂き有り難うございました。これは今、大幅な会則修正、会費の値上げ、本部の会計問題などへの不信感の表れであると同時に、ITC 存続への熱い気持ちの表れでもあると思います。役員会では全会員のこの熱意に対して、同時通訳費用を補正予算から計上し、時間いっぱい有効にお答えをお聞きしたいと計画しています。

お寄せ頂いた質問、提案などプログラム委員会で、適切なものを取りまとめ、国際会長に「当日お聞きするもの」と「書面でお答え頂くもの」とに分けます。

大会冊子には紙面の都合上掲載出来なくなりましたが、質問書は配布致します。又、時間内にお聞き出来なかった答えは、リージョン会報第4号に掲載する予定です。今回の質問書は会員の熱意と素直な気持ちを、国際会長に直接お伝えできる絶好の機会です。このプログラムが今後のクラブ、カウンスル、日本リージョンの正しい行方、方針を考える指針の一つになる事を願っています。

6月5日AM8時半より、会場前にて氏名確認の後レシーバーの受け取りを開始しますので早めにお出で下さい。又、プログラム終了後は、

速やかに必ずご返却 下さいますようご協力のほどお願いします。

大会特別プログラム 同時通訳者・リーダー紹介



同時通訳者

奥田小夜子

経歴 ①ITC歴 錦クラブ 16年
日本リージョン翻訳委員長
日本リージョン会則・決議委員長
錦クラブ会長・第一副会長・書記
会計・カウンスル派遣員

②公的なもの 世界ガラス会議通訳
国際デザイン会議通訳
家裁調停委員

資格 英検一級、インタースクールプロ科修了
会議通訳専門学校インタースクール講師
通訳ガイド

家族 夫、一男一女、義父

好きな言葉 「感謝」



同時通訳者

松下えん

経歴 ①ITC歴 東京クラブチャーターメンバー 27年
本部 資格認証委員
リージョン資格認証委員長 翻訳委員長
リージョン大会 会長通訳2回
カウンスル会長 第一副会長
クラブ 会長、他全役職

②公的なもの 東京オリンピック委員会通訳

家族 夫、一男一女、母(クリスチャン)

好きな言葉 「先憂後楽」



リーダー

沖田道子

経歴 ①ITC歴 ひろしまクラブチャーターメンバー 20年
リージョン会則・決議委員長。
カウンスルNo.4. 第一副会長、議会議法規役員
クラブ 会長 第一副会長 第二副会長 書記 議会議法規役員

職業 内科医 家族 夫、二女。

好きな言葉 「共に向上を」「より深い理解を」

趣味 デジタルカメラでITCの写真を撮ること

準備委員会だより

儀典委員会

委員長 盛田純子

- ★ 入場行進について
カウンスル、クラブ各会長には後日詳細をお知らせしますが、会長欠席の場合は必ず代理を立ててください。その場合は、代理の氏名を5月10日までに佐伯圭子委員（FAX 0565 - 32 - 1730）及び所属カウンスル会長に必ずお知らせください。
- ★ 座席指定について
ビジネス時その他壇上及び会場の指定座席については関係者に送付します。
- ★ 晩餐会の座席について
指定席（来賓、役職者）以外は、会場入口で籤引きにより決まりますのでご了承ください。

名札・リボン委員会

委員長 井野玲子

- ★ **名札は各自ご持参ください。**
- ★ 大会用の役職リボンはキットと共にお渡しします。
終了後は受付にある回収箱に必ずお返し下さい。
ご協力をお願い致します。

ホスピタリティー委員会

委員長 田嶋邦子

- ★ 大会第1日は、CMT終了後からウェルカムパーティー開始までオープンします。
- ★ 第2日は、晩餐会開始30分前にクローズさせていただきます。
- ★ 原則として次ページ「その他のお知らせ」に記載のクローズ時間以外はオープンしています。ティータイム、困った時（薬、裁縫用具など）にはホスピタリティールームへ是非どうぞ。

インフォメーション委員会

委員長 寺本容子

- ★ インフォメーションデスクは第2日からオープンします。
- ★ 伝言の受付、忘れ物・落とし物のお世話、会場のことや交通機関の時刻その他についてのお尋ねなどに、できる限りおこたえしますので、お気軽にお立ち寄りください。

エンターテイメント委員会

委員長 原 誠子

- ★ 「ファインセラミック楽器」をご存知でしょうか？晩餐会のエンターテイメントは、ピアノにセラミック楽器のヴァイオリン・フルート・クラリネットの素敵な演奏です。楽しいひとときを！乞うご期待！

写真委員会

委員長 神谷啓子

- ★ 晩餐会のテーブル写真は、プロのカメラマンが撮影します。各テーブルに用意した封筒に、住所・氏名を記入し、代金500円を入れてお申し込みください。後日ご本人にお送り致します。

観光委員会

委員長 横田滋子

- ★ 第1日、第2日は観光デスクを設けています。不在の時は観光の資料を観光デスク、またはインフォメーションデスクに置いておきますのでご自由にお取りください。
- ★ ウェスティンナゴヤキャッスルと名古屋観光ホテル間のバスのお世話は観光委員会が致します。

受付委員会

委員長 石川好子

- ★ 登録受付は2階ロビーで行います。派遣員の方も、一般の会員と同じ場所で登録受付してください。
- ★ 第1日目の受付時間
11:30～12:00 (CMTの受付の前にお願ひします)
17:30～18:00 (ウェルカムパーティーの前)
- ★ 第2日、第3日の受付時間 8:30～
(下記クローズ時間以外はオープンしています)

ウェルカムパーティー委員会

委員長 新城久美子

- ★ 岡崎クラブの和太鼓同好会「夢太鼓」に始まり、カウンスルNo.1が誇る名手による日舞、人気急上昇中の若手能楽グループ「鏡座」の友情出演などに加え、たっぷりのお食事を用意して皆様を熱烈歓迎致します。今からでもどうぞお申し込みください。



その他のお知らせ

- ★ ホスピタリティー、インフォメーション、受付は、公式行事（ビジネス、スピーチコンテスト、教育セッションなど）の時間帯は原則としてクローズさせていただきます。
- ★ 晩餐会のための着替え室は、畳の部屋（3F伊吹）を用意しています。
- ★ ウェスティンナゴヤキャッスル（大会会場）へ荷物を送る場合の宛名の書き方
〒451-8551 名古屋市西区樋の口町3番19号 (TEL 052-521-2121)
ウェスティンナゴヤキャッスル気付 ○○○子 宛
(ITC日本リージョン大会 ○月○日宿泊)
物品などは (ITC日本リージョン大会 ○月○日 ○○の間使用)
- ★ ホテル間のバス運行予定
4日晩餐会終了後 ウェスティンナゴヤキャッスル発 21:15 21:45
閉会が遅れた場合は発車時刻を変更します。
5日朝 名古屋観光ホテル発 7:45 7:50
8:20 8:25
所要時間は約15分です。

事務局通信

事務局長 泉 和子

大阪に移転後8ヶ月、各部長はそれぞれの職務について大分慣れて参りました。今後なお、事務局をより良く改善し、会員の皆様のお役に立てるよう努力してまいります。

リージョン会報第1号でお知らせした以後の事務局からの主なご報告とお願いを申し上げます。

1) グリーソン議事法ダイジェストの国会図書館寄贈のお知らせ

昨年秋に翻訳が完成いたしました「グリーソン議事法ダイジェスト」は、印刷を終え販売開始後、多くの会員の需要にこたえています。

議事法の訳本というものは、世間ではあまり多くは出版されていません。

この度、出版部は、長年の歳月をかけて多くの会員の努力によって立派に完成したこの ITC 日本リージョン製作の「グリーソン議事法ダイジェスト」翻訳本を、国立国会図書館へ寄贈する措置をとりました。

結果、現在は国会図書館収集部国内資料課に寄贈され保管されています。

このような処置は日本リージョンの資料としては初めてのことであり、製作に携わった方々だけではなく、広く会員の皆様にも知って頂きたく、ここにご報告を致します。



2) 新たな表題になって

C43「機能する役員会の哲学」は、出版部で見直しを行い「機能的な役員会の運営方法」と表題を変えて発行いたしました。とつきやすくなったと思います。ぜひ1度ご利用ください。他の資料は、だんだんとIT化に踏み切り、現在作業を続行中です。

3) 資料・物品のお申し込み時のお願い！

資料の注文について、資料部よりお願いを申し上げます。

E-メールアドレスをお持ちの会員は、できるだけメールで資料・物品の注文をお願いいたします。E-メールでなければ、少なくともFAXでお願いします。時々電話で依頼されてこられる方がありますが、電話では間違いが起きますので、一切お受けしておりません。

事務局も、ご注文の品を確実に、一刻も早くお手元に届けるよう配慮しておりますので、これについてはご協力をいただきますようお願いいたします。

4) 事務局へご来訪の折は、まず電話連絡を！

次々と会員のご来訪を受け、事務局へ関心をお寄せ頂き嬉しく思います。

お越し下さいます時は、曜日にかかわらず、まず電話でご一報ください。

突然のご訪問は、事務員が不在の時がありますので、折角お越し頂いても、用が足せないとかえってご迷惑をお掛けします。

留守番電話にメッセージを吹き込まれて、事務員がその伝言を聞く前にお越し頂いて、もし無駄なことになっては申し訳ありませんので、事務員の在室の確認をとってからのご訪問をお待ちしています。

新クラブ紹介

Introduction of New Club



愛らしいお嬢さんのクラブをよろしく

I T C 愛媛クラブ会長 石丸 和子

愛媛クラブは、日本リーグ 86 番目のクラブとして誕生し、2003 年 3 月 10 日、松山クラブ 10 周年式典と合同でチャーター式を行いました。式典のテーマである”セーリング”の歌に合わせて、ブルーのライトに照らされて、両クラブの会員が入場して式が始まりました。式の後には、俳句バトルを行いました。松山は正岡子規や高浜虚子の故郷。俳句が非常に盛んな土地柄です。何か地方色をと思い、俳句とディベートを組み合わせた俳句バトルに挑戦しました。初めての試みゆえ、不安もありましたが、私達の心配をよそに会場は白熱した舌戦と爆笑の渦に包まれ、成功裡に会を終わらせることができました。これも皆、お越し下さった皆様のお陰です。遠い所から参加して下さいまして、本当に有難うございました。

今期のテーマは、万葉集の額田王の歌、”熱田津に 舟乗りせむと 月待てば 潮もかなひぬ 今はこぎ出でな”から引用した、”今はこぎ出でな”に致しました。増設に漕ぎ着けるまで 1 年半以上もかかり、満を持しての船出という意味が籠っております。チャーターに至るまで、カウンスル No.2 の増設委員の方々、また役員の方々に本当にお世話になりました。今後も舵取りは簡単ではないかもしれませんが、愛らしい(?) お嬢さんの如く、ゆっくりと着実に ITC の基本を学び、魅力的な会を作っていきたいと思っています。どうぞよろしくご指導下さいませ。





世界大会へのお誘い

駆け足でダーバンを巡る

国際交流委員長 武津 冷子

7月19日より4日間、ダーバンにて世界大会が開催されます。あなたは参加を決めましたか？それとも不参加ですか？ちょっと遠い南アの町、ダーバンと聞くとこの機会に行ってみたいと思えますよね。残念なことに、この原稿を書いている今、世界はイラク戦争で先行きの見えない不安の中にあります。この戦争が一刻も早く終結し、何の心配もなく旅のできる日が来ることを祈りつつ、ダーバンをご紹介します。

日本からダーバンまでの飛行時間は、ホームページにもご紹介しましたように、香港経由で飛ぶキャセイパシフィックでおよそ18時間です。

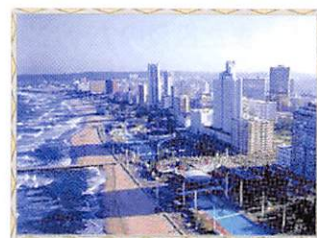


ダーバンはインド洋に面した美しい港町。南アフリカの9つの州の一つクワズル・ナタール州の中心地としての役割を果たしているが州都ではありません。ヨハネスブルグ、ケープタウンに次いで国内で3番目に大きな町です。

ダーバンにあるナタール港は、アフリカ最大の港で、世界でも9番目の規模を誇っています。歴史は古く、1497年12月25日にヴァスコ・ダ・ガマが停泊した記録が残っており、これがナタール（クリスマスの意味）港の始まりとされているそうです。その後、船乗りのための補給基地や象牙などの輸出港として繁栄。現在は南アフリカ有数のリゾート地として知られ、ヨット、サーフィン、ダイビングなどのマリンスポーツのメッカとなっています。

気候は一年を通じて温暖ですが、夏ほど蒸し暑くない冬の6～9月に訪れるのがおすすめのようです。ですから、ITC世界大会はダーバンの最も気候のいいときに開かれることとなります。ダーバン中心部はその性格上大きく4つの地域に分かれるようです。

1. **ビーチエリア**。「ゴールデンマイル」と呼ばれるビーチが6キロにわたり続いていて、マリンスポーツの他、シャークウオッチングも楽しめます。ビーチに沿って走る「マリンパレード」というメインロードにはたくさんのホテルが集まっています。



2. **ダーバン市街**。ビーチから2キロはいるとシティー・ホールを中心とした政治と文化の中心地。シティー・ホールにはダーバン自然科学博物館とダーバン美術館が併設されており、そのすぐ南にITC世界大会の会場となる国際会議場（ICC）やヒルトンホテルなどがあります。



3. **ベイエリア**。華やかなビーチエリアと比べると、少々さびれた雰囲気ですが、散策にはいい場所のようです。見どころの一つはヴァスコ・ダ・ガマ時計台。これはヴァスコ・ダ・ガマがナタール湾を発見して400年目の記念として、1897年にポルトガルより贈られたものだそうです。その他、歴史的なモニュメントが多くあります。



4. エキゾチックな市街西部。ここにあるビクトリア・ストリート・マーケットはあらゆる物が売られている庶民の市場。このあたりはインド系住民の多いところ。ダーバン全体で約80万人のインド系住民が住んでいます。

ダーバンにインド系住民が多いのは、当時ここを統治していたイギリスが、1860年代に盛んになったサトウキビのプランテーションでの労働者不足を補うためにインドから数千人のインド人を雇い入れたことによるそうです。移住者の中にはインド独立の父、マハトマ・ガンジーもいました。イギリスへの留学後、1893年以来21年間にわたってこの地で活動していました。

さて、ダーバンはヨハネスバーグやケープタウンと比べると、比較的安全であるようです。しかし、徒歩での移動は危険とされている地域もあるので、一人歩きは絶対しない等の注意が必要でしょう。コミュニケーターによれば、3つのウォーキング・ツアーが用意されているようですから、これに参加するのが賢明でしょう。オリエンタル・ツアー（ビクトリア・ストリート・マーケットや南半球最大のモスクなど市街西部をまわる）、セントラルダーバン・ツアー（シティー・ホールなどダーバン中心部をまわる）、歴史探訪ツアー（ヴァスコ・ダ・ガマ時計台やセント・ポール教会などをまわる）。あなたはどのツアーに参加されますか。

チャーター式典のご案内

Guide to Charter ceremony

くらしきクラブチャーター式典ご案内

くらしき（仮称）クラブ会長 黒田豊子

日時：2003年5月14日（水） 11:00～15:00（受付10:30から）

場所：倉敷アイビースクエア「オパール」

倉敷市本町7-2 TEL.086-422-0011

会費：8,000円

連絡先：カウンスル No.4 増設委員長 近本節子

TEL.084-921-3581 E-mail s-chika@alto.ocn.ne.jp



和歌山クラブチャーター式典ご案内

和歌山（仮称）クラブ会長 山下久美子

日時：2002年5月22日（水） 11:30～15:30（受付11:00から）

場所：ホテルアバローム紀の国 「孔雀の間」（3階）

和歌山市湊通り庁北2丁目1の2 TEL.073-436-1200

南海本線 和歌山市駅からタクシー 5分

JR 和歌山市駅からタクシー10分

会費：8,000円

連絡先：カウンスル No.5 増設委員長 田中征子

TEL.072-297-3141 E-mail masako.ta@nifty.com



訃報

心からご冥福をお祈りいたします。

カウンスル No. 8 東京クラブ 小林 以 登 様



役員の変更

- カウンスル No. 2 阪神クラブ書記 ヒートン ジェニーンをイソット アンに変更
カウンスル No. 3 尼崎クラブ第二副会長 白井文を茶谷あつ子に変更
カウンスル No. 5 大阪クラブ会長 川本千枝子を鎌足祥子に変更
大阪クラブ第一副会長 萩原昭子を段紅子に変更
カウンスル No. 8 盛岡クラブ会長 千葉恵子を野村温子に変更

住所・電話・FAX・E-mail アドレスの変更

- カウンスル No. 1 錦クラブ 石井 弘子 名古屋市東区筒井 2 丁目 7 番 27 号
千種クラブ 丸尾 淑子 t-maruo@mb.ccnw.ne.jp
- カウンスル No. 2 阪神クラブ 泉 和子 神戸市東灘区御影町御影城の 1450-9-601
宝塚クラブ 山崎 眞知 Tel. 0 7 9 5 - 6 4 - 5 4 3 8
- カウンスル No. 5 大阪クラブ 石本美知子 E-mail 係 imichy@poppy.ne.jp
千里クラブ 大塚 道代 Tel. 0 6 - 6 8 5 4 - 2 1 1 1
柴田三恵子 mieshibata@kawahci.zaq.ne.jp
堤 其美子 chacha@mbc.ocn.ne.jp
太田黒淳子 豊中市柴原町 2 丁目 6 番 3-502
堺東クラブ 河合あずさ Fax. 0 7 2 5 - 3 1 - 2 1 8 3
- カウンスル No. 6 京都クラブ 井上丹規子 Fax. 0 7 5 - 3 5 1 - 3 8 8 5
- カウンスル No. 7 米子マンデークラブ 仁科 悦子 e-nishina@chukai.ne.jp
稲田 恵子 inacchi117117@ybb.ne.jp

クラブ会員名簿 (2002～2003)

認証年月日

Charter Date 2003年2月25日

クラブ名 Club Name		愛媛 Ehime	認証番号 3697 ChartrNO.3697	日本語 Japanese	例会日時 第4火曜日 午後1時30分 Regular Meeting 4th Tuesday 13:30p.m
番号	役職 Office	氏名 Name	電話・FAX Tel/Fax	〒 Zip code	住所 Address E-mail Address
1	会計 Treasurer	浜岡 和代 HAMAOKA,Kazuyo	089-933-1907 089-933-1907	790-0023	松山市末広町6-2 6-2 Suehirocho, Matsuyama
2		原口 英子 HARAGUCHI,Eiko	089-963-4880	791-1136	松山市上野町乙86-4 86-4 Uenocho-otsu, Matsuyama
3		本藤 美紗子 HONDO,Misako	0898-32-7750 0898-32-7750	794-0037	今治市黄金町2-3-13 2-3-13 Koganecho, Imabari
4	会長 President	石丸 和子 ISHIMARU,Kazuko	089-971-7715 089-971-7729	790-0043	松山市保免西2-3-20 2-3-20 Homen-nishi, Matsuyama
5		加賀田 昌世 KAGATA,Masayo	089-957-7741 089-957-7741	790-0934	松山市居相町41-5 41-5 Iaimachi, Matsuyama
6		門屋 安子 KADOYA,Yasuko	089-978-0206 089-978-0206	791-8002	松山市谷町306 306 Tanimachi, Matsuyama
7		三好 潤子 MIYOSHI,Junko	0897-32-2058 0897-34-2081	792-0006	新居浜市河内町14-5 14-5 Kouchicho, Niihama
8	書記 Secretary	森野 卷子 MORINO,Makiko	089-932-8019 089-932-8019	790-0014	松山市柳井町1-11-12 1-11-12 Yanaimachi, Matsuyama
9	第二副会長 2nd V.P	西村 雅子 NISHIMURA,Yuko	089-973-2317 089-973-2317	790-0046	松山市余戸西1-4-23 1-4-23 Yogo-nishi, Matsuyama
10		小椋 多代 OGURA,Kazuyo	089-946-2443 089-946-2443	790-0964	松山市中村4-12-14 4-12-14 Nakamura, Matsuyama
11	第一副会長 1st V.P	冲永 郷子 OKINAGA,Kyoko	089-973-7288 089-972-0607	791-8031	松山市北斎院町85-1 85-1 Kitasayacho, Matsuyama
12	カウンスル派遣員 Del.to.C.	於茂田 恵子 OMODA,Keiko	089-925-3401	790-0807	松山市平和通1-5-5 1-5-5 Heiwadori, Matsuyama
13		白石 房子 SHIRAISHI,Fusako	089-964-3005	791-0213	温泉郡重信町牛淵1823-10 823-10 Ushibuchi, Shigenobu-cho, Onsen-gun
14		山下 フク子 YAMASHITA,Fukuko	0895-25-6756 0895-25-6756	798-0062	宇和島市桜町2-1-3 2-1-3 Sakuramachi, Uwajima

